

DE | Antipanikzylinder (AP2)

Zusätzliche Hinweise für AP2-Zylinder

Für Schließzylinder mit Antipanik-Funktion gelten zusätzlich noch weitere wichtige Hinweise:

Vorsicht

■ Der Antipanikzylinder darf nur in die Schlösser eingebaut werden, für die dieser auch ausdrücklich zugelassen ist! Bitte beachten Sie hierzu auch die Unterlagen/Dokumentationen der Schlosshersteller. Beim Einsatz dieses Zylinders in nicht zugelassene Schlösser kann die Fluchtfürfunktion gestört sein und nicht wieder freigegeben werden. Kontaktieren Sie den Schlosshersteller für nähere Informationen zu diesem Thema.

■ Im nicht eingebauten Zustand besteht beim Betätigen Verletzungsgefahr durch den zurückschnellenden Mitnehmer.

■ Nach der Europäischen Norm EN 179 Anhang C ist im Rahmen der Wartung von Notausgangsschlössern in Abständen von nicht mehr als einem Monat sicherzustellen, dass sämtliche Teile des Verschlusses in einem zufriedenstellenden betriebsfähigen Zustand sind.

Hinweise

■ Im Außeneinsatz ist die Funktion des Antipanikzylinders bei Temperaturen unter - 20°C und über + 50°C nicht mehr gewährleistet.

■ Nach dem Einbau und/oder dem Batteriewechsel ist unbedingt ein Funktionstest durchzuführen!

■ Im Außeneinsatz ist die Variante „WP“ zu verwenden.

■ Bei der TS-Version (Elektronikseite mit Tastern) des Schließzylinders weist der Innenknauf die Schutzklasse IP40 auf. Deshalb muss sichergestellt werden, dass der Innenknauf nicht mit Wasser in Berührung kommt.

Funktionstest

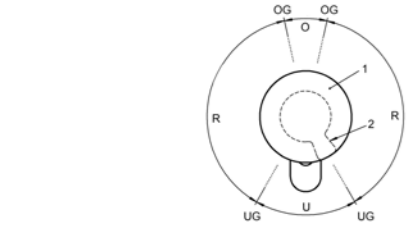
■ Um die Funktion des AP2-Zylinders in einem Antipanikschloss zu überprüfen, ist die Leichtgängigkeit des Mitnehmers und das Öffnen der Tür gemäß dem unten beschriebenen Vorgehen zwingend zu kontrollieren.

■ Der Funktionstest ist in Richtung des Fluchtwegs durchzuführen.

■ Wenn der Zylinder neu ausgerichtet oder der Sitz der Stulpschraube verändert wurde, ist ein Funktionstest zwingend durchzuführen!

■ Zur Durchführung des Funktionstests ist ein berechtigtes Identmedium notwendig.

■ Vor dem Funktionstest ist der Riegel einzufahren.



Bereich U:	Keine Rückstellkraft auf den Mitnehmer
Bereich R:	Rückstellbereich Richtung Bereich U
Bereich O:	Oberer Totpunkt des Riegelvorschubs (Keine Rückstellkraft auf Mitnehmer)
OG:	Oberer Grenzbereich
UG:	Unterer Grenzbereich
1:	Knauf
2:	Lage des Mitnehmers (verdeckt)

EN | Anti-panic cylinder (AP2)

Additional instructions for AP2 cylinders

Additional instructions apply to locking cylinders with an anti-panic function.

Caution

■ The anti-panic cylinder may only be fitted into locks in which it is expressly approved for use. Please also refer to the lock manufacturer’s information/documentation. If this cylinder is used in non-approved locks, the escape door function may malfunction and no longer be triggered. Contact the lock manufacturer for more information on use in anti-panic locks.

■ Do not activate the component before it is fitted as there is a risk of injury from the cam springing back.

■ As per European standard EN 179, Appendix C, all components in a locking device must be checked at intervals no greater than one month to ensure that they are in satisfactory working order as part of emergency exit locking device maintenance.

Important

■ When used outdoors, the anti-panic cylinder is no longer guaranteed to function at temperatures under - 20 °C and over + 50 °C.

■ A functions test must be performed without fail after installation or after battery replacement.

■ Use the .WP version when installing outdoors.

■ The locking cylinder inside thumb-turn (electronic side with buttons) features a protection rating of IP40 in the TS version, so it is important to ensure that the inside knob does not come into contact with water.

Functional test

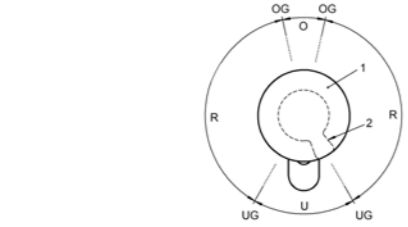
■ To verify that the AP2 cylinder functions correctly in an anti-panic lock, you must check that the cam moves easily and that the door opens correctly using the procedure described below.

■ Carry out the functional test in the direction of escape.

■ You must carry out a functional test whenever the cylinder or the fastening screw is repositioned.

■ You will need an authorised identification medium to carry out the functional test.

■ Withdraw the dead bolt before the functional test.



U section:	No restore force on the cam
R section:	Restore force section towards U section
O section:	Top dead point in deadbolt throw - no restore force on the cam

OG:	Top threshold section
UG:	Lower threshold section
1:	Thumb-turn
2:	Cam position (concealed)

- With the cylinder engaged, first turn the thumb-turn in the direction of locking as far as the deadbolt throw in the 'R' section.
 - You will feel the restore force. When you release the thumb-turn in this position, it must turn back to the 'U' section of its own accord.

FR | Cylindre anti-panique (AP2)

Remarques supplémentaires concernant le cylindre AP2

Les remarques supplémentaires suivantes s'appliquent aux cylindres de fermeture avec fonction anti-panique :

Attention

■ Le cylindre anti-panique ne peut être installé que dans les serrures autorisées à recevoir un tel cylindre ! Sur ce point, veuillez également considérer les documents/documentation des fabricants de serrures. L'utilisation de ce cylindre dans des serrures non prévues à cet effet, peut bloquer la fonctionnalité de la porte de secours et cette fonction ne pourra plus être disponible. Pour de plus amples informations sur ce thème, veuillez contacter le fabricant de la serrure.

■ Il existe, lors de l'actionnement en état non-monté, un risque de blessure en raison du retour brusque de l'entraîneur dans sa position initiale.

■ En vertu de l'annexe C de la norme européenne EN 179, il est recommandé, dans le cadre de l'entretien des dispositifs de fermeture des issues de secours, de s'assurer tous les mois que l'ensemble des pièces composant le dispositif de fermeture soit dans un état de fonctionnement satisfaisant.

Remarques

■ Lors d'une utilisation en extérieur, la fonction du cylindre anti-panique à des températures inférieures à 20° C et supérieures à 50° C ne peut plus être garantie.

■ Un test de fonctionnement doit impérativement être effectué après l'installation ou le remplacement des piles.

■ Pour une utilisation externe, utiliser la variante « WP ».

■ Le bouton de porte intérieur de la version TS (côté électronique avec les boutons) du cylindre de fermeture, affiche une classe de protection IP40. C'est pourquoi, il faut s'assurer que le bouton de porte interne ne soit pas en contact avec de l'eau.

Test de fonctionnement

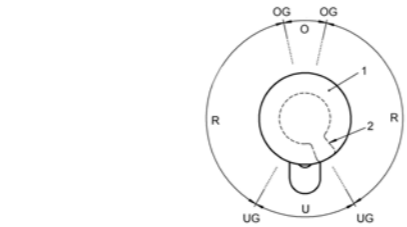
■ Pour vérifier le fonctionnement du cylindre AP2 dans une serrure anti-panique, la maniabilité de l'entraîneur et l'ouverture de la porte après l'installation en conformité avec la procédure décrite ci-dessous, doivent obligatoirement être contrôlés.

■ Le test de fonctionnement doit être effectué dans la direction de l'issue de secours.

■ Un test de fonctionnement doit impérativement être effectué lorsque le cylindre a été repositionné ou lorsque la vis de maintien à été modifiée.

■ Un support d'identification autorisé est nécessaire lors de la mise en œuvre du test de fonctionnement.

■ Le pêne doit être rentré avant la mise en œuvre du test de fonctionnement.



Zone U :	pas de force de rappel sur l'entraîneur
Zone R :	zone de rappel en direction de la zone U
Zone O :	point mort supérieur de la poussée du pêne (aucune force de rappel sur l'entraîneur)

OG :	Seuil supérieur
UG :	Seuil inférieur
1 :	bouton
2 :	position de l'entraîneur (caché)

NL | Anti-paniekcilinder (AP2)

Extra instructies voor AP2-cilinders

Voor cilinders met anti-paniecfunctie gelden hiernaast nog andere belangrijke instructies:

Let op!

■ De anti-paniekcilinder mag alleen gemonteerd worden in sloten waarvoor hij ook nadrukkelijk is toegelaten. Neem hiervoor ook de informatie/documentatie van de producent van het slot in acht. Bij gebruik van deze cilinder in daarvoor niet bestemde sloten kan de vluchtfunctie van de deur gestoord zijn zodat deze niet meer opengaat. Neem contact op met de fabrikant van het slot voor meer informatie over dit onderwerp.

■ In niet gemonteerde toestand bestaat gevaar op verwondingen bij het activeren door de snelle beweging van de meenemer.

■ In de Europese Norm EN 179, bijlage C, wordt in het kader van het onderhoud aan sloten van nooduitgangen aanbevolen om met tussenpozen van niet meer dan een maand te controleren of alle onderdelen van het slot in goede, bedrijfsklare toestand verkeren.

Aanwijzingen

■ Bij de vrij draaiende antipaniekcilinder zijn beide knoppen vrij draaiend. Ze kunnen alleen met een bevoegde transponder geactiveerd worden.

■ Bij gebruik in de open lucht is het functioneren van de antipaniekcilinder niet meer gegarandeerd bij temperaturen onder -20°C en boven 50°C.

■ Na de montage en/of na vervanging van de batterijen moet beslist een functietest worden uitgevoerd.

■ Bij gebruik buiten moet de variant WP gebruikt worden.

■ Bij de TS-versie (elektronicazijde met toetsen) van de cilinder is de binnenknop IP40-geclassificeerd. Daarom moet ervoor worden gezorgd dat de binnenknop niet in aanraking komt met water.

Functietest

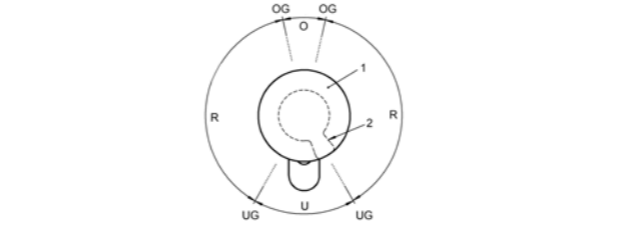
■ Om het functioneren van de AP2-cilinder in een anti-paniekslot te controleren, moet het soepele lopen van de meenemer en het openen van de deur na de montage volgens de hieronder beschreven handelwijze beslist worden gecontroleerd.

■ De functietest moet in de richting van de vluchtroute worden uitgevoerd.

■ Wanneer de cilinder opnieuw is afgesteld of de aanbrenging van de bevestigingsschroef is veranderd, moet dringend een functietest worden uitgevoerd.

■ Voor het uitvoeren van de functietest is een geautoriseerd identificatiemedium nodig.

■ Voor de functietest moet de schoot ingeschoven zijn.



Bereik U:	Geen weerstand op de meenemer
Bereik R:	Terugstelbereik in richting bereik U
Bereik O:	Bovenste dode punt van de uitgeschoven grensdel (geen weerstand op de meenemer)

OG:	Bovenste grensbereik
UG:	Onderste grensbereik
1:	Knop
2:	Positie van de meenemer (verborgen)

IT | Cilindro antipanico (AP2)

Ulteriori indicazioni per il cilindro AP2

Per i cilindri di chiusura con funzione antipanico tenere presente le seguenti avvertenze aggiuntive:

Attenzione!

■ Il cilindro antipanico può essere montato solo nelle serrature per le quali è stato appositamente omologato. Osservare a tale riguardo anche la documentazione del produttore della serratura. Qualora il cilindro sia utilizzato in serrature non omologate, la funzione uscita di emergenza può risultare disturbata e può non essere più abilitata. Per maggiori informazioni a riguardo, contattare il produttore della serratura.

■ In condizione non montata sussiste il pericolo di lesioni durante l'attivazione a causa del rapido ritorno del dente di trascinamento.

■ La Norma europea EN 179 Allegato C prevede, nell'ambito degli interventi di manutenzione sulle chiusure delle uscite di emergenza, di garantire, ad intervalli non superiori a un mese, che tutte le parti della chiusura siano in soddisfacenti condizioni di funzionamento.

Note

■ Se utilizzato all'esterno, il funzionamento del cilindro antipanico non è garantito a temperature inferiori a - 20°C e superiori a + 50°C.

■ Dopo il montaggio e la sostituzione delle batterie eseguire obbligatoriamente un test di funzionamento!

■ All'esterno utilizzare la variante "WP".

■ Nella versione TS (lato elettronica con tasti) del cilindro di chiusura, il pomolo interno ha una classe di protezione IP40. Pertanto garantire che il pomolo interno non venga a contatto con l'acqua.

Test di funzionamento

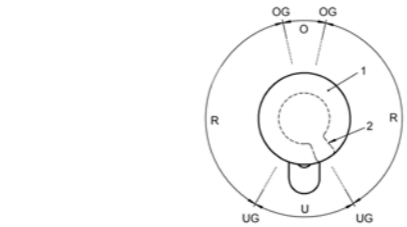
■ Per controllare il funzionamento del cilindro AP2 in una serratura antipanico, è obbligatorio verificare lo scorrimento del dente di trascinamento e l'apertura della porta in base alla procedura sotto descritta.

■ Il test di funzionamento va eseguito in direzione della via di fuga.

■ È indispensabile eseguire un test di funzionamento se il cilindro è stato riallineato o la sede della vite di ritenuta è stata modificata.

■ Per l'esecuzione del test di funzionamento serve un supporto di identificazione autorizzato.

■ Far rientrare il chiavistello prima del test funzionale.



Settore U:	nessuna forza antagonista sul dente di trascinamento
Settore R:	settore della forza antagonista in direzione del settore U

Settore O: punto morto superiore dell'avanzamento chiavistello (nessuna forza antagonista sul dente di trascinamento)

OG:	limite superiore
UG:	limite inferiore
1:	Pomolo
2:	posizione del dente di trascinamento (coperto)

DA | Antipanicylinder (AP2)

Yderligere anvisninger for AP2-cylindere

For låsecylindere med antipanik-funktion gælder desuden vigtige anvisninger:

Forsigtigt

■ Antipanicylindere må kun indbygges i de låse, der er udtrykkeligt godkendt til brug med antipanicylindere . Læs låsefabrikantens brugsanvisning/dokumentation. Hvis denne cylinder anvendes i ikke-godkendte låse, kan flugtdørfunktionen blive blokeret og ikke længere aktiveret. Yderligere oplysninger om dette tema fås ved henvendelse til låseproducenten.

■ Ved aktivering i ikke-monteret tilstand er der fare for kvæstelse på grund af medbringeren, som kan slå tilbage.

■ I den europæiske Norm EN 179 bilag C inden for rammerne af eftersyn af nødudgangslukninger anbefales det at kontrollere mindst 1 gang om måneden, at samtlige dele i lukningen fungerer tilfredsstillende.

Bemærk:

■ Udendørs garanteres ikke for antipanicylinderens funktion ved temperaturer under 20°C og over + 50°C.

■ Efter montering og/eller efter batteriskifte skal altid gennemføres en funktionstest!

■ Ved udendørs brug skal anvendes varianten „WP“.

■ Ved låsecylindere i TS-version (elektroniksida med taster) opfylder den indvendige knop sikkerhedsklasse IP40. Derfor skal det sikres, at inderknoppen ikke kommer i berøring med vand.

Funktionstest

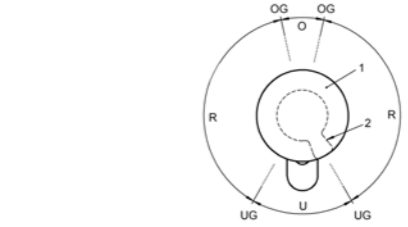
■ For at tjekke AP2-cylinderens funktion i en antipaniklås, skal man ubetinget kontrollere, at medbringeren kører gnidningsfrit og at døren kan åbnes efter monteringen iht. den nedenfor anførte proces.

■ Testen skal gennemføres i retning af flugtvæjen.

■ Hvis cylinderen er nymonteret eller monteringskruens placering er ændret, er det vigtigt at gennemføre en funktionstest!

■ For at gennemføre funktionstesten behøves et berettiget ID-medium.

■ Inden funktionstesten skal rigelen trækkes ind.



Område U:	Ingen modstandskraft på medbringeren
Område R:	Modstandskraft retning område U
Område O:	Øverste dødpunkt for rigelfremdrift (ingen modstandskraft på medbringeren)

OG:	Øverste grænseområde
UG:	Nederste grænseområde
1:	Knop
2:	Medbringerens position (dækket)

- Med cylinderen aktiveret drejes knoppen i låsens spærreretning indtil låens forskydning i område "R".
 - Man mærker en vis modstand. Når knoppen slippes i dette område, skal den selv gå tilbage til "U" området.
- Lås låsen og test modstandskraften. For at gøre dette, skal den tilkoblede knop drejes i låsens spærreretning igennem område "R" til område "O".
 - Slåen skyder for. I område "O" er der ingen modstand.

SV | Antipanicylinder (AP2)

Extra anvisningar för AP2-cylindrar

Följande extrainformation gäller för låscylinrar med antipanik-funktion:

Se upp

■ Antipanicylindern får endast installeras i lås som är godkända för just antipanicylindrar. Beakta även låstillverkarnas uppgifter/dokumentation. Om cylindern används i ej godkända lås kan nödutgångsfunktionen störas och därmed inte aktiveras igen. Kontakta låstillverkaren för mer information.

■ När cylindern hanteras i ej monterat skick finns det risk för personskador på grund av att medbringaren fjädrar tillbaka.

■ I bilaga C i den europeiska standarden EN 179 ska man minst varje månad inom ramen för underhåll av lås till nödutgångar kontrollera att samtliga delar av låset befinner sig i ett tillfredsställande skick.

Information

■ Vid utomhusbruk går det inte att garantera att antipanicylindern fungerar som den ska i temperaturer under - 20°C och över + 50°C.

■ Genomför alltid ett funktionstest efter montering eller batteri-byte.

■ Varianten WP ska användas utomhus.

■ På TS-varianten (elektroniksida med knappar) av låscylinern har innerknoppen skyddsklassen IP40. Därför är det viktigt att innerknoppen inte kommer i kontakt med vatten.

Funktionstest

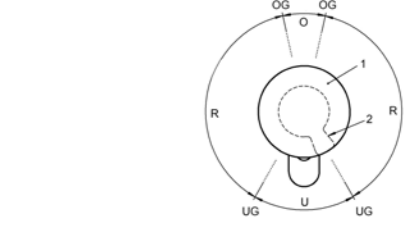
■ För att kontrollera AP2-cylinderns funktion i ett antipaniklås ska du alltid kontrollera att medbringaren går lätt och att dörren öppnar i enlighet med nedanstående anvisningar.

■ Funktionstestet ska genomföras i flyktvägens riktning.

■ Om cylindern har justerats eller cylinderskruvens läge har ändrats är det absolut nödvändigt att genomföra ett funktions-test.

■ För att kunna genomföra testet behöver du ett behörigt ID-medium.

■ Kör in regeln innan du påbörjar testet.



Område U:	Ingen återställningskraft på medbringaren
Område R:	Återställningskraft riktning område U
Område O:	Övre stoppunkt för regelframmatningen (ingen återställningskraft på medbringaren)

OG:	Övre gränsområde
UG:	Undre gränsområde
1:	Knopp
2:	Medbringarens position (dold)

- Vrid först knoppen med kopplad cylinder i låsets spärriktning fram till regelframmatningen i området "R".
 - Du känner ett återställningsmoment. Om knoppen släpps i detta område måste den automatiskt återgå till området "U".
- Stäng låset och kontrollera återställningskraften. Detta gör du genom att vrida den kopplade knoppen i låsets spärriktning genom området "R" till området "O".
 - Regeln skjuts fram. I området "O" finns ingen återställningskraft.

- Drehen Sie den Knauf zunächst bei gekuppeltem Zylinder in Sperrrichtung des Schlosses bis zum Riegelvorschub in den Bereich „R“.
 - Sie spüren ein Rückstellmoment. Wenn Sie den Knauf in diesem Bereich loslassen, muss er selbsttätig in den Bereich „U“ zurückdrehen.
- Verschließen Sie das Schloss und prüfen Sie die Rückstellkraft . Dazu den gekuppelten Knauf in Sperrrichtung des Schlosses durch den Bereich „R“ in den Bereich „O“ drehen.
 - Der Riegel schiebt sich vor. In dem Bereich „O“ wirkt keine Rückstellkraft.
- Bewegen Sie den Knauf geringfügig über die Grenze zwischen den Bereichen „O“ und „R“ in gleicher Drehrichtung weiter.
 - Der Riegel fährt vollständig aus. Von diesem Punkt aus muss die Rückstellkraft den Knauf selbstständig bis zum Bereich „U“ weiterdrehen, wenn er losgelassen wird.
 - Sollte sich der Knauf nicht selbstständig in den Bereich U drehen, ist entweder die Stulpschraube zu fest angezogen oder das Schloss falsch ausgerichtet worden. Nach der Fehlerbehebung ist der Test erneut durchzuführen. Eine zu fest angezogene Stulpschraube wirkt sich bremsend auf den Rückstellmechanismus aus.
- Verschließen Sie die Tür und prüfen Sie die Funktion des Schlosses durch Drücken der Klinke/Panikstange in Richtung des Fluchtwegs.
 - Der Riegel muss zurückschnappen und die Tür muss sich leicht öffnen lassen.
 - Sollte der Riegel beim Betätigen der Klinke nicht zurückfahren oder hakt die Klinke, ist entweder der Schließzylinder oder das Schloss falsch ausgerichtet oder defekt. Nach der vorgenannten Fehlerbehebung sind die vorherigen Tests erneut durchzuführen.

Kann die korrekte Funktion des Schlosses nach dem Funktionstest nicht sichergestellt werden, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Schlosshersteller auf.

Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/Dokumente

Detaillierte Informationen zum Betrieb und zur Konfiguration sowie weitere Dokumente finden Sie auf der SimonsVoss-Homepage im Downloadbereich unter Dokumente (*https://www.simons-voss.com/de/downloads/dokumente.html*).

Hotline

Bei technischen Fragen hilft Ihnen die SimonsVoss Service-Hotline unter +49 (0) 89 99 228 333 (Anruf in das deutsche Festnetz, Kosten variieren je nach Anbieter).

E-Mail

Sie möchten uns lieber eine E-Mail schreiben?

support@simons-voss.com

FAQ

Informationen und Hilfestellungen zu SimonsVoss-Produkten finden Sie auf der SimonsVoss-Homepage im FAQ-Bereich (*https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl*).

SimonsVoss Technologies GmbH

Feringasträße 4
85774 Unterföhring
Deutschland

- Lock the locking device and check the restore force. To do so, turn the engaged thumb-turn in the direction of locking through the 'R' section and into the 'O' section.
 - The dead bolt extends. There is no restore force in the 'O' section.
- Move the thumb-turn slightly over the threshold between the 'O' and 'R' section in the same direction of rotation.
 - The dead bolt will extend. The restore force must turn the thumb-turn automatically from this point as far as the 'U' section if it is released.
 - If the thumb-turn does not automatically rotate as far as the 'U' section, either the fastening screw has been tightened too firmly or the locking device has been aligned incorrectly. The test is to be repeated after the fault has been eliminated. A fastening screw which has been tightened too firmly acts as a brake on the restoring force mechanism.
- Lock the door and check that the locking device functions correctly by pressing the door fitting or panic bar in the direction of escape.
 - The dead bolt must spring back and it must be possible to opene the door easily.
 - If the dead bolt does not draw back when the handle is turned or the door fitting catches, either the locking cylinder or the locking device is incorrectly aligned or defective. The test is to be repeated after the fault has been eliminated as described above.

Please contact the lock manufacturer if you are unable to ensure that the locking device functions correctly after the functional test.

Help and other information
<i>Information material/documents</i>
You will find detailed information on operation and configuration and other documents under Informative material/Documents in the Download section on the SimonsVoss website (<i>https://www.simons-voss.com/en/downloads/documents.html</i>).
<i>Hotline</i>
If you have any questions, the SimonsVoss Service Hotline will be happy to help you on +49 (0)89 99 228 333 (German fixed network; call charges vary depending on the operator).
<i>Email</i>
You may prefer to send us an email.
support@simons-voss.com
<i>FAQs</i>
You will find information and help for SimonsVoss products in the FAQ section on the SimonsVoss website (<i>https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl</i>).
<i>SimonsVoss Technologies GmbH</i>
Feringastrasse 4
85774 Unterföhring
Germany

- Lorsque le cylindre est couplé, tournez le bouton de porte dans le sens inverse de la serrure jusqu'à ce que le pêne s'enclenche dans la zone « R ».
 - Un moment de rappel se fait ressentir. Lorsque vous lâchez le bouton de porte dans cette position, il doit revenir de lui-même dans la zone « U ».
- Refermez la serrure et vérifiez la force de rappel. Pour ce faire, tournez le bouton de porte couplé dans le sens inverse de la serrure à travers la zone « R » jusqu'à la zone « O ».
 - Le pêne est poussé vers l'avant. Il n'y a aucune force de rappel dans la zone « O »
- Déplacez légèrement le bouton de porte au-delà de la limite entre les zones « O » et « R » dans le même sens.
 - Le pêne sort alors complètement. De là, la force de rappel doit continuer à tourner le bouton de porte automatiquement jusqu'à la zone « U », quand il est relâché.
 - Si le bouton ne tourne pas automatiquement dans la zone U, soit la vis de maintien a été trop serrée, soit la serrure n'est pas correctement alignée. Lors que l'erreur a disparu, il convient de recommencer le test. une vis de maintien serrée trop fermement peut éventuellement freiner le mécanisme de rappel.
- Fermez la porte et vérifiez le bon fonctionnement de la serrure en appuyant sur le cliquet/la barre anti-panique dans la direction de l'issue de secours.
 - Le pêne doit se décoincer très vite et la porte doit pouvoir s'ouvrir facilement.
 - Si le pêne ne reprend pas sa position lors de la manœuvre du cliquet ou si le cliquet bloque, soit le cylindre de fermeture ou la serrure est mal positionné(e) ou défectueux/défectueuse. Après avoir effectué le dépannage susmentionné, les tests précédents doivent à nouveau être effectués.

Si le fonctionnement correct de la serrure ne peut pas être assuré à l'issue du test de fonctionnement, veuillez alors contacter le fabricant de la serrure.

Aide et autres informations
<i>Documentation/documents</i>
Les informations détaillées concernant le fonctionnement et la configuration peuvent être consultées sur la page d'accueil de SimonsVoss dans la section téléchargements sous documentation (<i>https://www.simons-voss.com/fr/telechargements/documents.html</i>).
<i>Hotline</i>
En cas de questions techniques, contactez la Hotline SimonsVoss au +49 (0) 89 99 228 333 (appel vers le réseau fixe allemand, coût variable en fonction de l'opérateur).
<i>E-Mail</i>
Vous préférez nous envoyer un e-mail ?
support@simons-voss.com
<i>FAQ</i>
Les informations et aides relatives aux produits SimonsVoss peuvent être consultées sur la page d'accueil de SimonsVoss dans la section Section FAQ (<i>https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl</i>).
<i>SimonsVoss Technologies GmbH</i>
Feringastrasse 4
85774 Unterföhring
Allemagne

- Draai de knop eerst bij gekoppelde cilinder in de sluitrichting van het slot tot de grendel uitgeschoven is in het bereik 'R'.
 - U merkt een weerstand. Als de knop in deze stand wordt losgelaten, moet hij vanzelf teruggaan naar het bereik 'U'.
- Sluit het slot en controleer de sterkte van de weerstand. Daarvoor de gekoppelde knop in de sluitrichting van het slot door het bereik 'R' heen in het bereik 'O' draaien.
 - De schoot schuift uit. In het bereik 'O' bestaat geen weerstand meer.
- Draai de knop in dezelfde richting minimaal over de grens tussen de bereiken 'O' en 'R'.
 - De schoot schuift volledig uit. Vanaf dit punt moet de weerstand de knop vanzelf doordraaien tot het bereik 'U' wanneer hij wordt losgelaten.
 - Wanneer de knop niet vanzelf naar het bereik 'U' draait, is de bevestigingsschroef te stevig vastgedraaid of het slot is verkeerd afgesteld. Na het verhelpen van de fout moet de test opnieuw uitgevoerd worden. Een bevestigingsschroef die te stevig is vastgedraaid, heeft een negatief effect op de mechanische weerstand.
- Sluit de deur en controleer het functioneren van het slot door de klink/paniekstang in te drukken in de richting van de vluchtroute.
 - De schoot moet terugspringen en de deur moet gemakkelijk geopend kunnen worden.
 - Als de grendel bij het indrukken van de deurkruk niet terugspringt of blijft haken, is de cilinder of het slot verkeerd afgesteld of is het slot defect. Na het eerder beschreven verhelpen van de fout moeten de vorige tests opnieuw uitgevoerd worden.

Wanneer het slot ook na de functietest niet goed functioneert, kunt u contact opnemen met de fabrikant van het slot.

Hulp en verdere informatie
<i>Informatiemateriaal/documenten</i>
Gedetailleerde informatie over het gebruik en de configuratie, al-sook overige documentatie vindt u op de homepage van SimonsVoss in het menupunt Downloads onder Documenten (<i>https://www.simons-voss.com/nl/downloads/documenten.html</i>).
<i>Hotline</i>
Bij technische vragen is de SimonsVoss Service Hotline u graag van dienst onder +49 (0) 89 99 228 333 (telefoongesprek in het vaste Duitse telefoonnet, kosten afhankelijk van de aanbieder).
<i>E-mail</i>
Schrijft u ons liever een e-mail?
support@simons-voss.com
<i>FAQ</i>
Informatie en hulp voor SimonsVoss-producten vindt u op de homepage van SimonsVoss in het menupunt FAQ (<i>https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl</i>).
<i>SimonsVoss Technologies GmbH</i>
Feringasträße 4
85774 Unterföhring
Duitsland

SimonsVoss Technologies GmbH

- Ruotare il pomolo dapprima con cilindro accoppiato in direzione di blocco della serratura fino all'avanzamento del chiavistello nel settore "R".
 - si avvertirà una coppia antagonista. Rilasciando il pomolo in questo settore, dovrà ritornare da solo nel settore "U".
- Chiudere la serratura e controllare la forza antagonista. A tale scopo, ruotare il pomolo accoppiato in direzione di blocco della serratura nel settore "O" attraverso il settore "R".
 - il chiavistello avanza. Nel settore "O" non agisce la forza antagonista.
- Spostare il pomolo leggermente oltre il limite fra i settori "O" e "R" nello stesso senso di rotazione.
 - il chiavistello uscirà completamente. Da questo punto in poi, la forza antagonista deve far girare ulteriormente il pomolo da solo fino al settore "U", quando viene rilasciato.
 - Se il pomolo non ruota autonomamente nel settore U, significa che la vite di ritenuta è stretta troppo o la serratura è allineata in modo errato. Ripetere il test dopo l'eliminazione dell'errore. se la vite di ritenuta è stretta eccessivamente, agisce da freno sul meccanismo di ritorno.
- Chiudere la porta e controllare il funzionamento della serratura premendo la maniglia/l'asta antipanico in direzione della via di fuga.
 - Il chiavistello deve scattare indietro e la porta deve potersi aprire facilmente.
 - Se il chiavistello non ritorna indietro azionando la maniglia o quest'ultima rimane bloccata, significa che il cilindro di chiusura o la serratura non sono ben allineati o sono difettosi. Ripetere i test precedenti dopo l'eliminazione dei difetti sopraccitati.

Qualora non sia possibile garantire il corretto funzionamento della serratura dopo il test di funzionamento, contattare il produttore della serratura.

Supporto e ulteriori informazioni
<i>Materiale informativo/Documenti</i>
Maggiori informazioni sul funzionamento e sulla configurazione nonché ulteriori documenti sono riportati nella homepage di SimonsVoss, nell'area Download alla voce Documenti (<i>https://www.simons-voss.com/it/download/documenti.html</i>).
<i>Assistenza tecnica</i>
In caso di domande tecniche, il servizio di assistenza tecnica di SimonsVoss è disponibile al numero di telefono +49 (0) 89 99 228 333 (chiamata su rete fissa tedesca, i costi variano a seconda dell'operatore).
<i>E-mail</i>
Se si preferisce contattarci via e-mail, scrivere all'indirizzo support@simons-voss.com.
<i>FAQ</i>
Per informazioni e consigli utili sui prodotti SimonsVoss, consultare la homepage di SimonsVoss, area FAQ (<i>https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl</i>).
<i>SimonsVoss Technologies GmbH</i>
Feringasträße 4
85774 Unterföhring
Germania

- Før knoppen videre til lige over grænsen mellem området "O" og "R" i samme retning.
 - Rigelen kører helt ud. Fra dette punkt skal modstanden selv dreje knoppen videre til område "U" når den slippes.
 - Hvis knoppen ikke bevæger sig af sig selv til område "U", er enten montageskruen strammet for meget, eller låsen er forkert indstillet. Efter fejlafhjælningen skal testen udføres igen. En for stram monteringskrue kan have en bremsende effekt på tilbageføringsmekanismen.
- Lås døren og tjek låsens funktion ved at trykke på klinken/panikstangen i retning af flugtvejen.
 - Rigelen skal springe tilbage og døren skal let kunne åbnes.
 - Hvis slåen ikke kører tilbage når klinken betjenes eller hvis klinken sidder fast, er enten låsecylinderen eller låsen forkert indstillet, eller låsen er defekt. Efter endt fejlafhjælpning skal de foregående tests udføres igen.

Kan låsens korrekte funktion ikke garanteres efter funktionstesten, bedes De tage kontakt med låseproducenten.

Hjælp og flere oplysninger
<i>Infomateriale/dokumenter</i>
Detaljerede oplysninger om drift og konfiguration samt yderligere dokumenter kan findes på SimonsVoss hjemmeside i downloadområdet under Dokumenter (<i>https://www.simons-voss.com/dk/downloads/dokumenter.html</i>).
<i>Hotline</i>
Ved tekniske spørgsmål hjælper SimonsVoss Service-Hotline gerne på telefon +49 (0) 89 99 228 333 (Opkald på tysk fastnet, prisen varierer af udbyder).
<i>e-mail</i>
Vil du hellere sende os en e-mail?
support@simons-voss.com
<i>FAQ</i>
Information og assistance med SimonsVoss produkter findes på SimonsVoss hjemmeside i FAQ sektionen (<i>https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl</i>).
<i>SimonsVoss Technologies GmbH</i>
Feringasträße 4
D - 85774 Unterföhring
Tyskland

SimonsVoss Technologies GmbH

- Fortsätt att röra knoppen lätt i samma rotationsriktning över gränsen mellan områdena "O" och "R".
 - Regeln körs ut helt. Från denna punkt måste återställningskraften göra så att knoppen automatiskt fortsätter att rotera till området "U" när den släpps.
 - Om knoppen inte automatiskt vrids till området U är antingen cylinderskruven för hårt åtdragen eller så är låset felaktigt justerat. När felet har åtgärdats ska testet genomföras på nytt. Om cylinderskruven dras åt för hårt kan det eventuellt få en bromsande effekt på återställningsmekanismen.
- Stäng dörren och kontrollera låsets funktion genom att trycka handtaget/panikstängen i flyktvägens riktning.
 - Regeln måste snäppa tillbaka och dörren ska gå åt öppna lätt.
 - Om regeln inte åker tillbaka när handtaget trycks ned eller om handtaget hackar, har antingen låscylindern eller låset en felaktig inställning eller så är de defekta. När felet har åtgärdats ska ovannämnda test genomföras på nytt.

Om det inte går att garantera att låset fungerar korrekt efter funktionstestet, ska du kontakta låstillverkaren.

Hjälp och ytterligare information
<i>Infomaterial/dokument</i>
Detaljerad information om drift och konfiguration samt andra dokument finns på SimonsVoss webbplats under rubriken Dokument (<i>ttps://www.simons-voss.com/se/nerladdningar/dokument.html</i>).
<i>Hotline</i>
Vid tekniska frågor, kontakta SimonsVoss servicehotline på +49 (0) 89 99 228 333 (samtal i det fasta nätet i Tyskland, samtalstaxa beroende på leverantör).
<i>E-post</i>
Vill du hellre skriva ett e-postmeddelande?
support@simons-voss.com
<i>FAQ</i>
Information om och hjälp med SimonsVoss produkter finns på SimonsVoss webbplats under rubriken Vanliga frågor (<i>https://www.simons-voss.com/se/nerladdningar/support.html</i>).
<i>SimonsVoss Technologies GmbH</i>
Feringasträße 4
85774 Unterföhring
Tyskland